

María Irene Moyna
Associate Professor and Head
Department of Hispanic Studies
Texas A&M University
moyna@tamu.edu

Education

2000 Ph.D., Program in Linguistics, University of Florida; Phi Beta Kappa
1996 M.A., Program in Linguistics, University of Florida
1985/6 B.A, Public Translator in English and French, Universidad de la República,
Montevideo, Uruguay

Academic Appointments

2013- Department Head, Hispanic Studies, Texas A & M University
2010- Associate Professor, Hispanic Studies, Texas A&M University
2006 - 2010 Assistant Professor, Hispanic Studies, Texas A&M University
2001 - 2006 Assistant Professor, Spanish and Portuguese, San Diego State University
2000 - 2001 Post-doctoral Fellow, Romance Languages and Literatures, University of
Florida
1994-2000 Graduate Teaching Assistant, Linguistics, University of Florida

Research Fields

Morphology; Address Systems; Language Change and Variation; Spanish in the U.S.

Teaching Fields

Spanish language and linguistics

RESEARCH

Scholarly Books

Single-author

Moyna, María Irene. 2011. *Compound Words in Spanish: Theory and history*.
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
Reviewed by:
Bosque, Ignacio. 2012. *Lingua* 122(4): 439-440.
Bracchi, Remo. 2012. *Salesianum* 74(3): 605-606.
Stehlík, Petr. 2013. *Études romanes de Brno* 34(1): 96-97.
Uth, Melanie. 2013. *Romanische Forschungen* 125 (3): 379-385.
Rainer, Franz. 2014. *Word Structure* 7 (2): 246-251.

Co-edited

1. Moyna, María Irene, and Susana Rivera-Mills (eds). 2016. *Forms of Address in the Spanish of the Americas*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
2. Balestra, Alejandra, Glenn Martínez, and María Irene Moyna (eds). 2008. *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage*. Houston: Arte Público Press.
Reviewed by:
Gutiérrez-Rivas, Carolina. 2009. *Confluencia* 25 (1): 181-183.
Lipski, John. 2011. *Journal of Sociolinguistics* 15 (2): 272-275.

Reference

1. Pharies, David, and María Irene Moyna (eds). 2012. *University of Chicago Spanish Dictionary*. 6th edition (with app). Chicago: University of Chicago Press.
Reviewed by:
Connolly, Christina. 2013. *Library Journal* 138 (4): 98.
Satterlee, Seth. 2013. "Words on the Go." *Publishers' Weekly* 260 (32): 12.
Anghelescu, H.G.B. 2013. *Choice (Reviews Online)* May: 1600.
Abad Mancheño, Alfonso. 2014. *Hispania* 97 (1): 174-75.
2. Pharies, David, and María Irene Moyna (eds). 2002. *University of Chicago Spanish Dictionary*. 5th edition. Chicago: University of Chicago Press.

Articles in Refereed Journals

1. Rosales, María José¹, and María Irene Moyna. 2016. "Second person address forms in Uruguayan children's literature." *Hispania* 99 (2): 320-37.
2. Rangel, Natalie, Verónica Loureiro-Rodríguez, and María Irene Moyna. 2015. "'Is that what I sound like when I speak?' Attitudes towards Spanish, English, and Code-Switching in Two Texas Border Towns." *Spanish in Context* 12(2): 177-191.
3. Moyna, María Irene. 2015. "Voseo/tuteo variation in Uruguayan popular songs, 1960-2010." *Romanische Forschungen* 127 (1): 3-28.
4. Moyna, María Irene. 2012. "Linguistic research and why it matters: An example and some personal reflections." LASSO Presidential Address 2011. *Southwest Journal of Linguistics* 30(1): 1-26.
5. Moyna, María Irene. 2009. "Back at the Rancho: Language Maintenance and Shift among Spanish Speakers in Post-Annexation California (1848-1900)." *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7(1): 165-184.
6. Cataño, Lorena, Jessica Barlow, and María Irene Moyna. 2009. "A Retrospective Study of Phonetic Inventory Complexity in Acquisition of Spanish: Implications for Phonological Universals." *Clinical Linguistics and Phonetics* 23(6): 446-472.
7. Moyna, María Irene. 2008. "Portrayals of Spanish in 19th Century American Prose: María Amparo Ruiz de Burton's *The Squatter and the Don*." *Language and Literature* 17(3): 251-268.
8. Moyna, María Irene, and Beatriz Ceballos. 2008. "Representaciones dramáticas de una variable lingüística: Tuteo y voseo en obras de teatro del Río de la Plata (1886-1911)." *Spanish in Context* 5 (1): 64-88.
9. Moyna, María Irene, and Magdalena Coll. 2008. "A Tale of Two Borders: 19th Century Language Contact in Southern California and Northern Uruguay." *Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* 1(1): 105-138.
10. Moyna, María Irene, and María Eugenia Martín. 2005-2006. "Un alma atravesada: Inglés y español en la correspondencia de María Amparo Ruiz de Burton." *Anuario de Lingüística Hispánica* (21-22): 167-184.
11. Moyna, María Irene, and Wendy L. Decker. 2005. "A Historical Perspective on Spanish in the California Borderlands." *Southwest Journal of Linguistics* 24 (1, 2): 145-167.
12. Moyna, María Irene. 2004. "Can We Make Heads or Tails of Spanish Endocentric Compounds?" *Linguistics* 42 (4): 617-637.
13. Moyna, María Irene. 1999. "Pronominal Clitic Stress in Río de la Plata Spanish: An Optimality Account." *SECOL Review* 23 (1): 15-44.

¹ Student co-authors' names are underlined.

Book Chapters and Refereed Proceedings

14. Moyna, María Irene. 2017. "Voseo vocatives and interjections in Montevideo Spanish." *Contemporary Advances in Theoretical and Applied Spanish Linguistic Variation*. Juan José Colomina Almiñana (ed.) Ohio State University Press.
15. Merton, Prudence, Virginia Fajt, Frances Gelwick, Verónica Loureiro-Rodríguez, Georgianne Moore, María Irene Moyna, and Jill Zarestky. 2013. "Feedback and Fellowship: Stories from a successful writing group." *Working with Faculty Writers*. Anne E. Geller and Michele Eodice (eds.), 163-174. Boulder: University Press of Colorado/Utah State University Press.
Reviewed by:
Lawson, Daniel. 2014. *The Writing Lab Newsletter*. (April/May): 12-13.
16. Moyna, María Irene. 2010. "Varieties of Spanish in Post-Annexation California (1848-1900)." *Spanish of the Southwest: A Language in Transition*. Daniel Villa and Susana Rivera-Mills (eds), 27-44. Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert.
Reviewed by:
Fairclough, Marta. 2011. *Hispania* 93(3): 551-553.
García, MaryEllen. 2012. *Language in Society*. 41(3): 401-402.
Díaz Barajas, Karina. 2013. *Lengua y migración*. 5(2): 121-124.
17. Moyna, María Irene. 2009. "Representations of Language in Three Early Novels by U.S. Latinos." *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage*. Volume VII. Gerald E. Poyo and Tomás Ybarra-Frausto (eds), 137-153. Houston: Arte Público Press.
Reviewed by:
Palacios, Fernando. 2010. *Hispania*. 93(4): 711-712
18. Moyna, María Irene. 2009. "Child Acquisition and Language Change: Voseo Evolution in Río de la Plata Spanish." *Proceedings of the 2007 Hispanic Linguistics Symposium*. Joe Collentine, Barbara Lafford, MaryEllen García, and Francisco Marcos Marín (eds), 131-142. Somerville, MA: Cascadilla. Also available at: <http://www.lingref.com/cpp/hls/11/index.html>
19. Moyna, María Irene, and Wendy L. Beckman. 2008. "How the Californio Girls (and Boys) Lost their Accents." *Recovering the U.S. Hispanic Linguistic Heritage*, Alejandra Balestra, Glenn Martínez, and María Irene Moyna (eds), 163-190. Houston: Arte Público Press.
20. Moyna, María Irene, Wendy L. Decker, and María Eugenia Martín. 2005. "Spanish/English Contact in Historical Perspective: 19th Century Documents of the Californias." *Selected Proceedings of the 7th Hispanic Linguistics Symposium*, David Eddington (ed.), 169-179. Somerville, MA: Cascadilla. Also available at: <http://www.lingref.com/cpp/hls/7/index.html>.
21. Wiltshire, Caroline, and María Irene Moyna. 2002. "Phonological Idiosyncracies of Spanish Playful Words." *Structure, meaning, and acquisition in Spanish. Papers from the Fourth Hispanic Linguistics Symposium*, James F. Lee, Kimberly Geeslin, J. Clancy Clements (eds), 317-335. Somerville, MA: Cascadilla.
22. Moyna, María Irene, and Caroline Wiltshire. 2000. "Spanish Plurals: Why [s] Isn't Always Optimal." *Hispanic Linguistics at the Turn of the Millennium: Papers from the Third Hispanic Linguistics Symposium*, Héctor Campos, Elena Herburger, Alfonso Morales-Front, and Thomas J. Walsh (eds), 31-48. Somerville, MA: Cascadilla.

Book Reviews

23. Moyna, María Irene. 2012. Review of Zentella *et al.* (2009) "Multilingual San Diego: Portraits of language loss and revitalization." *Southwest Journal of Linguistics* 30 (1):143-150.

24. Moyna, María Irene. 2008. Review of Lasnik and Uriagereka (2005) “A Course in Minimalist Syntax.” *Revista Virtual de Estudos da Linguagem - ReVEL* 6 (10) www.revel.inf.br/eng
25. Moyna, María Irene. 2008. Review of Roeper (2007) “The Prism of Grammar: How Child Language Illuminates Humanism.” *Lingua* 118 (12): 2021-2025.

In Press

Moyna, María Irene. “The history of concatenative compounds in Spanish.” *Proceedings of the Workshop on Ibero-Romance Historical Linguistics of the 20th International Conference of Historical Linguistics*, Miriam Bouzouita, Enrique Pato, and Ioanna Sitaridou (eds.). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Accepted

Moyna, María Irene, and Verónica Loureiro Rodríguez. To appear in 2017. “La técnica de máscaras emparejadas para evaluar actitudes hacia formas de tratamiento en el español de Montevideo.” *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 30.

In Preparation

Moyna, María Irene. “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” To be submitted to *Journal of Sociolinguistics*.

Kluge, Bettina, María Irene Moyna, and Horst Simon (eds.). *Selected Proceedings of the International Network on Address Research (2013-2015)*. To be submitted to John Benjamins (Series: Topics in Address Research).

Moyna, María Irene. “*No me hagas sentir vieja*: The loss of *usted* in Uruguayan Spanish.” To be submitted to *Proceedings of INAR 1-3*.

Moyna, María Irene, Verónica Loureiro-Rodríguez, and Damián Robles. “Hey, Baby, ¿Qué Pasó?: Performing bilingual identities in Tejano music.”

Moyna, María Irene, and Teresa Butt. “Address form choice in early Uruguayan children’s literature.” To be submitted to *Iberoromania*.

Moyna, María Irene. “Verbal *voseo* and *tuteo* in two Uruguayan cities.” To be submitted to *Language in Society*.

Moyna, María Irene, and May Boggess. “The interpretation of noun-noun compounds in Spanish.” To be resubmitted to *Word Structure*.

Moyna, María Irene, and May Boggess. “The interpretation of Spanish noun-noun compounds in a contact situation.” To be submitted to *Bilingualism: Language and Cognition*.

Moyna, María Irene. “Address form choice as a mitigation strategy in Uruguayan Spanish commands and requests.” Data collected.

Moyna, María Irene. “*Vos* and *tú* in Montevideo Spanish.” Data collected.

Refereed Papers at Professional Conferences

2017

“Strategies of polite address in Uruguayan Spanish: Is *tú* the new *usted*?” Fourth Workshop of the International Network on Address Research, to be held in Helsinki in June

“*Hey, Baby, ¿Qué Pasó?*: Performing bilingual identities in Tejano music.” XXVI Conference on Spanish in the United States and XI Conference on Spanish in Contact with Other Languages, Provo, Utah, to be held in April (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

“*Hey, Baby, ¿Qué Pasó?: Performing bilingual identities in Tejano music.*” 18th Texas Foreign Language Education Conference (TexLER), February (with Verónica Loureiro-Rodríguez and Damián Robles)

2016

“What women want: Attitudes of Montevideo women towards second person informal address forms.” Linguistic Association of the Southwest, XLV, Austin, Texas, September (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“Story, style, and structure: The second person in early Uruguayan children’s literature.” Linguistic Association of the Southwest, XLV, Austin, Texas, September (with Teresa Butt)

“A matched-guise test of attitudes towards *voseo* and *tuteo* in Montevideo, Uruguay” Sociolinguistics Symposium 21, Murcia, Spain, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“*Voseo/tuteo* en el español montevidiano y la prueba de apareamiento disfrazado.” II Congreso “Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico y luso-brasileño,” Graz, Austria, June (with Verónica Loureiro-Rodríguez)

“Address form variation in 20th century Uruguayan children’s literature” 8th International Workshop on Spanish Sociolinguistics, San Juan, Puerto Rico, April (with Teresa Butt)

“A quantitative and qualitative analysis of *usted* in Uruguayan Spanish” 8th International Workshop on Spanish Sociolinguistics, San Juan, Puerto Rico, April

2015

“*Usted* in Uruguayan Spanish.” Third Workshop of the International Network on Address Research, College Station, Texas, October

“*No me hagas sentir vieja: The loss of usted* in Uruguayan Spanish.” Linguistic Association of the Southwest XLIV, Lake Havasu, Arizona, September

“Forms of address in Uruguayan contemporary children’s literature.” Language Matters Glasscock Working Group, College Station, January (with María José Rosales)

2014

“Forms of address in Uruguayan contemporary children’s literature.” Linguistic Association of the Southwest XLIII, San Diego, California, September (with María José Rosales)

“Verbal *voseo* and *tuteo* in two Uruguayan cities.” Linguistic Association of the Southwest XLIII, San Diego, California, September

“*Voseo* vocatives and interjections in Montevideo Spanish.” International Network of Address Research, Universität Hildesheim, June

“*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” International Workshop on Spanish Sociolinguistics, Madison, Wisconsin, April

“*Voseo* y *tuteo* en la *cumbia* uruguaya.” Department of Hispanic Studies *Charlas de café*, College Station, March

2013

“Attitudes towards Spanish, English, and Code-Switching in Two Texas Border Towns.” International Conference on Multilingualism: Linguistic Challenges and Neurocognitive Mechanisms, Montreal, Canada, October (poster, with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)

“*Is that what I sound like when I speak?: Attitudes towards Spanish, English, and Code-Switching in Two Texas Border Towns.*” LASSO XLII, New Brunswick, New Jersey,

- September 2013 and Eighteenth Hispanic Linguistics Symposium, Ottawa, Canada, October (with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)
- “A Lab for Curricular Innovation: Spanish for the Sciences.” LASSO XLII, New Brunswick, New Jersey, September
- “Verbal *voseo* and *tuteo* in two Uruguayan cities.” Workshop on Address(ing) (Pro)nouns, Freie Universität Berlin, Germany, May-June
- “¿Así me escucho cuando hablo?: Actitudes hacia el español, el inglés y el cambio de código en dos ciudades fronterizas de Texas.” XXIV Conference on Spanish in the United States and IX Conference on Spanish in Contact with Other Languages, McAllen, Texas, March (with Natalie Rangel and Verónica Loureiro-Rodríguez)

2012

- “A lab for curricular innovation: Spanish for the Sciences.” College-Level Spanish Teaching in Texas, First Symposium, Austin, Texas, December
- “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan popular songs, 1960-2010.” Seventeenth Hispanic Linguistics Symposium, Gainesville, Florida, October
- “*Voseo/tuteo* variation in Uruguayan Spanish: Data from popular songs (1960-2010).” Language Matters Glasscock Working Group, College Station, Texas, October
- “The interpretation of noun-noun compounds in Spanish.” 42nd Linguistic Symposium on Romance Languages, Cedar City, Utah, April
- “*Voseo/tuteo* alternation in Uruguayan popular songs, 1960-2010.” Glasscock Center Faculty Colloquium, College Station, April
- “The interpretation of noun-noun compounds in a contact situation.” Sixth International Workshop in Spanish Sociolinguistics, Tucson, Arizona, April

2011

- “The interpretation of noun-noun compounds in Spanish.” Cognoscenti Glasscock Working Group, College Station, Texas, November
- “The interpretation of Spanish noun-noun compounds in a contact situation.” Language Matters Glasscock Working Group, College Station, Texas, November
- “The history of concatenative compounds in Spanish.” Sixteenth Hispanic Linguistics Symposium, Athens, Georgia, October
- “Linguistic research and why it matters: An example and some personal reflections.” Presidential Address of the XL meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), South Padre Island, Texas, October
- “The history of concatenative compounds in Spanish.” 20th International Conference of Historical Linguistics, Osaka, Japan, August

2010

- “The semantic interpretation of Spanish [N+N]_N compounds.” ARMADILLO XX, College Station, Texas, October (poster session)
- “The semantic interpretation of Spanish [N+N]_N compounds.” LASSO XXXIX, Las Cruces, New Mexico, October
- “How children change language: Evidence from Spanish compounding.” Linguistic Symposium on Romance Languages XL, Seattle, Washington, March

2009

- “The evolution of compounding in Spanish.” Fourteenth Hispanic Linguistics Symposium, San Juan, Puerto Rico, October
- “Child acquisition and compound productivity.” LASSO XXXVIII, Provo, Utah, September

2008

- “Compounding and the Lexical/Functional Feature Hypothesis.” Thirteenth Hispanic Linguistics Symposium, Quebec, Canada, October
- “Cambios morfológicos y proceso de adquisición: La generalización del *voseo* en el español rioplatense.” XV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), Montevideo, Uruguay, August
- “The effect of order of acquisition on morphological change.” Linguistic Symposium on Romance Languages XXXVIII, Urbana-Champaign, Illinois, April

2007

- “*Voseo/Tuteo* Replacement in Río de la Plata Spanish: Effects of Order of Acquisition on Paradigmatic Change.” Twelfth Hispanic Linguistics Symposium, San Antonio, Texas, November
- “Language shift and language maintenance in 19th century rural Southern California.” LASSO XXXVI, Denver, Colorado, September
- “*Tuteo / Voseo* replacement in Río de la Plata Spanish: Left periphery effects on morphological paradigms.” 18th International Conference of Historical Linguistics, Montreal, Canada, August
- “Back at the *Rancho*: Sociolinguistic variation among Hispanics in post-Annexation California (1848-1900).” German Historical Institute Immigrant Letters Conference, Washington, DC, May
- “A tale of two borders: 19th century language contact in Southern California and Northern Uruguay.” XXI Conference on Spanish in the United States and VI Conference on Spanish in Contact with Other Languages, Arlington, Virginia, March (with Magdalena Coll)

2006

- “Portrayals of Spanish, English, and bilingualism in three early novels by U.S. Latinos.” VII Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project Conference, St. Louis, Missouri, October
- “How the Californio girls (and boys) lost their accents.” LASSO XXXV, Laredo, Texas, October (with Wendy Decker)

2005

- “Phonetic inventory complexity in the phonological acquisition of Spanish.” (Poster) American Speech Language Hearing Association Convention, San Diego, California, November (with Lorena Cataño and Jessica Barlow)
- “Phonetic inventory complexity in the phonological acquisition of Spanish.” Tenth Hispanic Linguistics Symposium, Pennsylvania State University, College Park, Pennsylvania, November (with Lorena Cataño and Jessica Barlow)
- “Early literary portrayals of Spanish-English bilingualism: María Amparo Ruiz de Burton’s *The Squatter and the Don*.” LASSO XXXIV, Lubbock, Texas, October

2004

- “Compounding in Medieval Spanish.” Eighth Hispanic Linguistics Symposium, Twin Cities, Minnesota, October
- “Noun phrases in a contact variety of Spanish: California documents of the 19th Century.” LASSO XXXIII, New Orleans, Louisiana, September (with Wendy Decker)
- “Un alma atravesada: inglés y español en la correspondencia de María Amparo Ruiz de Burton.” Primer Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. Mexicali, Baja California, April (with María Eugenia Martín)

2003

- “Un alma atravesada: English and Spanish in María Amparo Ruiz de Burton’s correspondence.” LASSO XXXII, Edinburgh, Texas, in October (with María Eugenia Martín).
- “A historical look at Spanish in the California borderlands.” Seventh Hispanic Linguistics Symposium, Albuquerque, New Mexico, October (with Wendy Decker and María Eugenia Martín)
- “Teaching and learning indigenous languages: The case of Mixtec.” Sixth Conference of the National Council of Less Commonly Taught Languages, Los Angeles, California, May
- “When borders cross speakers: 19th century documents of the Californias.” 56th Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky, April (with Wendy Decker and María Eugenia Martín)

2002

- “Spanish/English contact from a historical perspective: 19th century documents of the Californias.” LASSO XXXI, Los Angeles and Pasadena, California, October
- “The last stages in the replacement of *tuteo* by *voseo* in Río de la Plata Spanish: Evidence from plays written between 1880 and 1911.” LASSO XXXI, Los Angeles and Pasadena, CA, and Sixth Hispanic Linguistics Symposium, Iowa City, Iowa, October (with Beatriz Ceballos)
- “Dual compounding in Spanish.” Sixth Hispanic Linguistics Symposium, Iowa City, Iowa, October
- “Dual compounding in Spanish.” 55th Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, Kentucky, April

2000

- “The phonology of Spanish playful words.” Fourth Hispanic Linguistics Symposium, Bloomington, Indiana, November (with Caroline Wiltshire)
- “Can we make heads or tails of Spanish endocentric compounds?” Linguistic Symposium on Romance Languages XXX, Gainesville, Florida, February

1999

- “Spanish plurals: Why [s] isn’t always optimal.” Third Hispanic Linguistics Symposium, Georgetown, Washington DC, October (with Caroline Wiltshire)
- “Two-headed compounds in Spanish.” LX Southeastern Conference on Linguistics, Norfolk, Virginia, April
- “*Nosotros los americanos...* Humorous code-switching and borrowing in a small expatriate community.” 17th National Conference on Spanish in the United States, Miami, Florida, March (with Diana Boxer).

1998

- “Deviations from expected *voseo/tuteo* patterns in Río de la Plata Spanish: Five plays of the early 20th century.” LIX Southeastern Conference on Linguistics, Atlanta, Georgia, November
- “The evolution of verbal *voseo* in Río de la Plata Spanish: Evidence from plays and popular songs between 1880 and 1930.” LVIII Southeastern Conference on Linguistics, Lafayette, Louisiana, March

1996

- “Pronominal clitic stress in Río de la Plata Spanish: An optimality account.” LV Southeastern Conference on Linguistics, Savannah, Georgia, November

Invited Talks

- 2017 Invited Speaker, *Hey Baby, ¿Qué pasó? Performing bilingual identities in Tejano music*, Latinx Policy Issues in the 21st Century Lecture Series, Carlos Cantú Education and Opportunity Endowment, Texas A&M University, College Station, to be held in May
- 2017 Invited Speaker, *Strategies of polite address in Uruguayan Spanish: Some quantitative and qualitative data*, West Chester University, West Chester, Pennsylvania, to be held in March
- 2014 Invited Speaker, *Formas de tratamiento en la música popular uruguaya: el caso de la cumbia*. Licenciatura en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, August
- 2014 Invited Speaker, “Voseo/tuteo variation in Uruguayan popular music: The case of *cumbia*.” Center for Mexican American Studies, University of Texas, Austin, April
- 2012 Invited Speaker, *Variación entre voseo y tuteo en la música popular uruguaya (1960-2010)*. Instituto de Profesores Artigas, Montevideo, Uruguay, July
- 2012 Invited Speaker, *Bases de datos y fuentes lexicográficas en la investigación: Posibilidades y desafíos*. Licenciatura de Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, June
- 2011 Invited Speaker, *La composición. De abrelatas a zarzamora*, Carrera de Traductorado, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, June

Scholarly Awards

- 2000 Certificate of Award for Academic Achievement, Office of International Students and Programs, University of Florida (also 1995, 1996, 1997, 1998)
- 2000 Outstanding Academic Achievement, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida (also 1995, 1996, 1997, 1998)
- 1998 Gary and Niety Gerson Presidential Scholarship, College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida (Summer stipend)
- Southeastern Conference on Linguistics Reza Ordoubadian Prize for Best Student Paper
- 1997 Best presentation for the category of Humanities and Social Sciences, Graduate Student Forum, University of Florida

Grants and Contracts

Applied for

- 2011 Integration of Multidisciplinary Research and Creative Activities into the Learning Experience, Office of the Dean of Faculties and Faculty Senate. “*Bilingual Voices of Texas: A project to document and disseminate the experience of dual language users.*” CO-PIs: Verónica Loureiro-Rodríguez, Brian Imhoff, María Irene Moyna, José Villalobos (Department of Hispanic Studies); Quentin Dixon, Zohreh Eslami (Department of Teaching, Learning, and Culture); Jyotsna Vaid (Department of Psychology) \$186,660. Not awarded.
- 2011 Strategic Development Grant, College of Liberal Arts. “*Bilingual Voices of Texas: A project to document and disseminate the experience of bilingual Texans.*” PIs: Verónica Loureiro-Rodríguez, María Irene Moyna. Co-PIs: Brian Imhoff, José Villalobos (Department of Hispanic Studies), Quentin Dixon (Department of Teaching, Learning, and Culture); Jyotsna Vaid (Department of Psychology) \$50,000. Not awarded.
- 2010 National Science Foundation, Robust Intelligence (IIS) NSF 10-571. Title of project: *Optimizing pronunciation practice for second language learners of Spanish through speech resynthesis*. Co-PIs: Ricardo Gutiérrez-Osuna, Department of Computer Science;

Verónica Loureiro-Rodríguez, Department of Hispanic Studies; María Irene Moyna, Department of Hispanic Studies. Not awarded.

Awarded

- 2017 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Travel to the International Network on Address Research in Helsinki, Finland (\$1,500)
- 2015 Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, Office of the Vice-President for Research, Texas A&M University. Project title: *The Impact of Bilingual Experience on the Literacy Development of At-Risk Children*. Co-PIs: Li-Jen Kuo and Erin McTigue, Department of Teaching Learning and Culture (\$25,000).
- 2013 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Travel to Workshop on Address(ing) (Pro)nouns in Berlin, Germany (\$1,200)
- 2011 Stipendiary Faculty Fellowship, Glasscock Center, Texas A&M University (\$1,500)
International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Travel to International Conference on Historical Linguistics in Osaka, Japan (\$750)
- 2010-12 Co-Editorship Contract, University of Chicago Spanish Dictionary (6th edition) (\$30,000 over three years)
- 2010 Publication Assistance Grant, Glasscock Center, Texas A&M University (\$1,000)
- 2008 International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Travel to ALFAL Conference, Montevideo, Uruguay (\$750)
- 2007 Program to Enhance Scholarly and Creative Activities, Office of the Vice-President for Research, Texas A&M University (\$9,956)
International Travel Support Grant, College of Liberal Arts, Texas A&M University, Travel to International Conference on Historical Linguistics in Montreal, Canada (\$750)
- 2002 Minigrant, College of Arts and Letters, San Diego State University (\$200)
- 2002 Post-doctoral Position, Co-Editor, University of Chicago Spanish Dictionary (5th edition) (\$28,000)

Membership in Research Working Groups

- 2015 Member, Center for the Study of Latino Language and Cognition, University of Texas at Austin, funded by the Inter-University Program for Latino Research, University of Illinois at Chicago (\$5,000)
- 2014 Member, International Network on Address Research

TEACHING, ADVISING, AND MENTORING

Ph.D. Committees

Completed

Chair

- 2014 Patricia González, Hispanic Studies, Texas A&M University.
- 2012 Concepción Hickey, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Dean of University College, Texas A&M International University. (Winner of an OGS dissertation fellowship for 2011-12)
- 2010 Travis Sorenson, Hispanic Studies, Texas A&M University. Current position: Associate Professor, Department of World Languages, Literatures, and Cultures, University of Central Arkansas.

Member

- 2013 Rebecca Brewer, Hispanic Studies, Texas A&M University (Shari Kendall and Hilaire Kallendorf, Co-Chairs) Current position: Co-Founder and CEO of Elevate Global

- 2011 Lisa Flores, Hispanic Studies, Texas A&M University (Richard Curry, Chair) Current position: Non-Credit Program Coordinator, Santa Barbara City College.

External member

- 2017 Cristina Cruz, Sociology, Texas A&M University (Dudley Poston, Chair) (Winner of Ford Pre-doctoral Fellowship 2013)
- 2015 Belem López, Psychology, Texas A & M University (Jyotsna Vaid, Chair). Current position: Carlos E. Castañeda Post-doctoral Fellow in Mexican-American Studies, University of Texas Austin.
- 2015 Kayoung Kim, Psychology, Texas A & M University (Jyotsna Vaid, Chair). Current position: Assistant Professor of Psychology, Department of Psychology and Education, University of Wisconsin-Fond du Lac.
- 2014 Sumeyra Tosun, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair). Current position: Assistant Professor, Department of Psychology, Süleyman Sah University, Istanbul, Turkey.
- 2010 Chaitra Rao, Psychology, Texas A&M University (Jyotsna Vaid, Chair) Current position: Research Associate, National Brain Research Centre, Gurgaon, India

In progress

Chair

- 2016- Damián Robles, Hispanic Studies, Texas A & M University
- 2015- Kelsey Harper, Hispanic Studies, Texas A & M University
- 2013- Eba Munguía, Hispanic Studies, Texas A & M University (Winner of OGAPS dissertation fellowship for 2015-2016)
- 2012- Sinia Harris, Hispanic Studies, Texas A&M University

Member

- 2014- Rachel Allen, Hispanic Studies, Texas A & M University (Gabriela Zapata, Chair)

External member

- 2016- Natalie Rangel, Department of Spanish and Portuguese, University of Texas (Sergio Romero, Chair)
- 2015- Omar García, Department of Psychology (Jyotsna Vaid, Chair)
- 2012- Renata Burgess-Brigham, Teaching, Learning, and Culture, Texas A&M University (Quentin Dixon, Chair)

Master's Thesis Committees

Completed

Chair or Co-Chair

- 2013 Natalie Rangel, Hispanic Studies, Texas A&M University (Verónica Loureiro-Rodríguez, Co-chair). Current position: Doctoral student in the Department of Spanish and Portuguese, University of Texas at Austin.
- 2006 Beatriz Vanni Ceballos, Spanish and Portuguese, San Diego State University
- 2005 Lorena Cataño, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Speech and Language Pathologist, San Diego Unified School District
- 2005 Israel Sanz Sánchez, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Associate Professor in the Department of Languages and Cultures, West Chester University
- 2003 Wendy Decker, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Member

2010 Lauren Howard, Hispanic Studies, Texas A&M University (Brian Imhoff, Chair)

External member

2005 Adriana Guillén, School of Speech, Language, and Hearing Sciences, San Diego State University (Jessica Barlow, Chair)

2004 Christina Ciganda, Linguistics and Oriental Languages, San Diego State University (Betty Samraj, Chair)

Master's Examination Committees

Chair

2012 Catherine Taylor, Hispanic Studies, Texas A&M University

2008 Adam Hale, Hispanic Studies, Texas A&M University

2005 Irina Agüero, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Elisabeth Jáquez, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Hilary Jordan, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Lee Miller, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Yolanda Estruch, Spanish and Portuguese, San Diego State University

2004 Shauna Walton, Spanish and Portuguese, San Diego State University

2003 Marie Fitzpatrick, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Member

2011 Alex Adame, Hispanic Studies, Texas A&M University

2009 Roiann Foco, Hispanic Studies, Texas A&M University.

Vandana Mistry, Hispanic Studies, Texas A&M University.

2003 Angela Erickson, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Assistant Director, Alumni and Parent Engagement, Gustavus Adolphus College, Minnesota

Stephen Black, Center for Latin American Studies, San Diego State University

2002 María Eugenia Martín, Spanish and Portuguese, San Diego State University. Current position: Director of International Programs, Universidad Europea Miguel de Cervantes, Valladolid, Spain

Barbara Di Fraia, Spanish and Portuguese, San Diego State University

Undergraduate Honors Students

2015 Teresa Butt, Spanish, Texas A&M University. Current position: MA student, Baylor University

2014 María José Rosales, Spanish, Texas A&M University. Current position: Teacher, Dual Immersion Program, Oakwood Intermediate School, College Station

Faculty Mentoring

2010-12 Senior Faculty Mentor, Network Mentoring Programs, Office of the Dean of Faculties. Mentee: Verónica Loureiro-Rodríguez, Hispanic Studies, Texas A&M University

Student Mentoring

2012- Faculty Mentor, Department of Hispanic Studies. Mentees: Cristina Cruz (Sociology Ph.D.), Eba Munguía, Kelsey Harper, Damián Robles (Hispanic Studies Ph.D.), Natalie Rangel (Hispanic Studies MA), Cristal Carbajal, Amelie Muzza, María José Rosales, Teresa Butt (Spanish majors)

2011 Faculty Mentor, University Scholars Mentor Groups (also Spring 2008, Spring 2009, Fall 2009)

Study Abroad Programs

- 2010 Faculty Leader and Instructor, TAMU Study Abroad Spain Language Program, Toledo, Spain (June-July)

International Teaching and Advising

- 2016 External consultant, Estela González Torres, Doctorado en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay
- 2010 Invited Faculty, Course: History and Structure of the Spanish Lexicon, Maestría en Lingüística, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Montevideo, Uruguay, August

Curriculum Development Grants and Fellowships

- 2015 High Impact Instructional Innovation Grant (HI3): *Spectacular Spanish Spelling App*, College of Liberal Arts, Instructional Research and Computing (\$10,000)
- 2014 Freshman Seminar (Fall): *Why Don't They Just Learn English? Fact and Fiction in the Minority Language Debate*, College of Liberal Arts, Undergraduate Programs (\$2,000)
- 2013 Service Learning Faculty Fellow Program, Center for Teaching Excellence, Office of Associate Provost for Undergraduate Studies, Department of Student Activities Leadership and Service Center, Texas A&M (\$2,500)
- 2012 Honors Curriculum Development Grant to develop SPAN 307, Spanish for the Sciences, Office of Honors and Undergraduate Research, Texas A&M (\$2,000)
- 2011 Summer Institute for Instructional Technology, College of Liberal Arts, Texas A&M (\$2,500)
- 2011 Core Curriculum Development Grant, Office of the Associate Provost for Undergraduate Studies, to develop curriculum for SPAN 203 and 304, Texas A&M (with Dr. Loureiro-Rodríguez, \$2,000 each)
- 2003 Faculty Travel Grant to Enhance International Opportunities for Students, Office of International Programs, San Diego State University (\$3,850)
- 2002 Faculty Travel Grant for Enhancement of International Opportunities for Students, Office of International Programs, San Diego State University (\$1,500)
- 2002 Foreign Language Council Grant for Technology in Teaching, College of Arts and Letters, San Diego State University (one-semester funding for a graduate assistant)

Teaching Awards

- 2010 Student-Led Award for Teaching Excellence (SLATE), Office of the Chancellor, Texas A&M University System (\$5,000)
- 2002 Recognition for Excellence in Teaching by a former student initiated to Phi Beta Kappa, San Diego State University, Nu Chapter of Phi Beta Kappa
- 1998 Nominee, Teaching Award in the College of Liberal Arts and Sciences, University of Florida

Teaching Workshops

- 2012 Participant, University Writing Center, *W Course Primer Workshop*, Valerie Balester (December)
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Six Steps to a High-Impact Service-Learning Experience*, Dwight Giles (December)

- 2012 Participant, Teaching Academy, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Using student reflective portfolios to facilitate and assess learning outcomes*, Cindy Raisor (November)
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Integrative learning and e-Portfolio*, Cindy Raisor (November)
- 2012 Participant, Center for Teaching Excellence, Workshop on *Collaborative projects and capstone experiences as examples of high impact activities to enhance student learning*, Luciana Barroso (September)
- 2012 Participant, Workshop on *Blended learning approaches for engaging students in large classes*, Center for Teaching Excellence, Workshop facilitated by Ben Wu, Stephen Balfour, and Wendy Keeney-Kennicutt (September)
- 2012 Participant, Faculty Teaching Academy, Center for Teaching Excellence, Workshop by Nancy Amato (March)
- Participant, Fasken Teaching Workshop, Center for Teaching Excellence (January)

SERVICE

Texas A&M University

Departmental Committees

- 2013 Member, Annual Review Committee, Hispanic Studies
- 2010 Member, Ad Hoc Undergraduate Curriculum Reform Committee, Hispanic Studies
- 2009-2012 Member, Graduate Studies Committee, Hispanic Studies
- 2008-2009 Member, Search Committee, Applied Linguistics position, Hispanic Studies
- 2007-2008 Member, Search Committee, Hispanic Studies/Africana Studies assistant professor position
- 2007-2008 Member, Search Committee, Department Head position, Hispanic Studies

Other Departmental Service

- 2015- Organizer, *Círculo de Mujeres* (Climate and diversity group for women faculty, graduate students, and staff), Hispanic Studies
- 2011 Member, Language Program Task Force, Hispanic Studies (Spring)
- 2010 Classroom visit, Verónica Loureiro-Rodríguez, HISP 675 (Fall)
- 2008 Classroom visit, Patricia Timmons, SPAN 312 (Spring)
- 2007 Attendee, 7th Annual Texas A&M University Assessment Conference, College Station (Spring)
- 2007 Session Chair, Poetry of the Americas Conference (Spring)

Service and Diversity Grants

- 2015 Innovations in Inclusion, Diversity Equity and Accountability Grant, College of Liberal Arts (\$2,000)

Other Institutional Service

College of Liberal Arts

- 2015 External member, Internal Head Search Committee, Department of Psychology, College of Liberal Arts
- 2013- Member, Committee on Endowed Chairs, College of Liberal Arts
- 2011- 2013 Member, Glasscock Center Advisory Committee
- 2010- Convener, Glasscock Working Group, Language Matters

2007 Invited Speaker, New Faculty Luncheon, College of Liberal Arts

University

2016 Panelist, "Being the Lone Woman," Women Administrator Exchange Day, Women Administrators Network
2016 Host, Monthly Potluck, Hispanic/Latino Graduate Student Association (March and October)
2015 Host, Community of Scholars Dinner, Office of Graduate and Professional Studies & Graduate and Professional Student Council (April)
2013 Panelist, Graduate Student Council Assertiveness Training
2013 Reviewer, Merit Fellowship Review Committee
2012 Reviewer, Diversity Fellowship Review Committee
2011- Member, Steering Committee, International Faculty and Scholar Network
2011 Member, Brown-Rudder and Gates-Muller Outstanding Student Award Committee, Office of the President

San Diego State University

Departmental Committees

2003 - 2004 Member, Search Committee for Director of the Translation/Interpretation Program, Spanish and Portuguese
2003 - 2005 Member, International Task Force, Spanish and Portuguese
2003 Chair, Curriculum Committee, Spanish and Portuguese
2002 - 2006 Member, Temporary Teaching Staff Committee, Spanish and Portuguese
2002 Member, Translation Studies Doctoral Committee, Spanish and Portuguese
2001 - 2004 Member, Curriculum Committee, Spanish and Portuguese
2001 - 2004 Member, Hispanic Linguistics Curriculum Subcommittee, Spanish and Portuguese

Other Departmental Service

2002 - 2005 Coordinator, Intermediate and Advanced Spanish Courses, Spanish and Portuguese
2001 - 2006 Coordinator, Everett Hesse Seminar Series, Spanish and Portuguese

Other Institutional Service

2003 Member, Foreign Language and Area Studies Scholarship Committee, Center for Latin American Studies
2003 Inspector, Immersion Programs in Baja California and Baja California Sur and Oaxaca, Mexico
2002 Teacher trainer for Mixtec instructor, Center for Latin American Studies

Service to the Profession

Grant reviewing

2015 Proposal reviewer, National Science Foundation
2013 Proposal reviewer, Programa de Iniciación a la Investigación, Comisión Sectorial para la Investigación Científica, Universidad de la República, Uruguay

Tenure reviews

- 2013 Assistant Professor, Department of Languages and Linguistics, New Mexico State University
2012 Assistant Professor, Department of Romance Languages, University of Georgia
2012 Assistant Professor, Department of Modern Languages, Kansas State University

Editorial work

Editorial board membership

- 2015- Member of the Editorial Board, *Topics in Address Research Book Series*, John Benjamins
2013- Member of the Editorial Board, *Southwest Journal of Linguistics*
2008- Member of the Editorial Board, *ReVEL, Revista Virtual de Estudos da Linguagem* (<http://www.revel.inf.br>)
2006-8 Assistant Editor, *Southwest Journal of Linguistics*

Manuscript reviewing

Journals

- ADFL Bulletin* (1 review, 2015)
Bulletin of Hispanic Studies (1 review, 2015)
Clinical Linguistics and Phonetics (3 reviews, 2011, 2012, 2014)
Hispania (1 review, 2015)
Historiographia Linguistica (1 review, 2013)
International Journal of the Linguistic Association of the Southwest (1 review, 2016)
Lingua (2 review, 2013, 2017)
Nineteenth Century Contexts (1 review, 2014)
ReVEL, Revista Virtual de Estudos da Linguagem (2 reviews, 2008)
Southwest Journal of Linguistics (1 review, 2008)
Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics (4 reviews in 2009 and 2010, 3 in 2011)
Word Structure (1 review, 2013)
Writing Systems (1 review, 2013)

Edited Books and Proceedings

- 2014 *Selected Papers of the 7th International Workshop on Spanish Sociolinguistics* (ed. by Sandro Sessarego and Fernando Tejedo)
2013 *El español en los Estados Unidos: E Pluribus Unum? Enfoques multidisciplinares* (ed. by Domnita Domitrescu)
2012 *Selected Papers of the 6th International Workshop on Spanish Sociolinguistics* (ed. by Sara Baudrie and Ana Maria Carvalho)
2010 *Proceedings of the Hispanic Linguistics Symposium 2010* (ed. by Luis Ortiz López)
Selected Papers of the Biennial Louisiana Conference on Hispanic Language and Literature (ed. by Rafael Orozco)
2007 *Proceedings of the XXI Conference on Spanish in the U.S. and VI Conference of Spanish in Contact with Other Languages* (ed. by Jennifer Leeman and Manel Lacorte)

Conferences

Organization

- 2015 Organizer, Workshop of the International Address Research Network (INAR 3), College Station, Texas, October
2014 Panel organizer, biannual International Workshop on Spanish Sociolinguistics (WSS), Madison, Wisconsin: Forms of Address in Spanish
2013 Panel organizer, annual conference of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), New Brunswick, New Jersey: Spanish for the Professions in the 21st Century

2010 Program Chair and Vice-President, XXXIX Conference of the Linguistic Association of the Southwest, Las Cruces, New Mexico, October

Abstract and Book Proposal Reviewer

Book proposal for Routledge (Colloquials and Language Learning Series) (2016)
Conference on Spanish in the U.S. and Conference of Spanish in Contact with Other Languages (2006, 2012, 2014, 2016)
Hispanic Linguistics Symposium (2010, 2011, 2012, 2013)
International Workshop on Spanish Sociolinguistics (2011)
West Coast Conference on Formal Linguistics (2002, 2004)

Session chair

Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) (2008)
Hispanic Linguistics Symposium (2009, 2011)
International Network on Address Research (INAR 3) (2015)
International Workshop on Spanish Sociolinguistics (2014, 2016)
Linguistic Association of the Southwest (2004, 2007, 2009, 2010, 2013, 2015, 2016)

Outreach and Recruitment

2016 Coordinator, Hispanic Studies booth, World Fest, College Station (November)
2016 Department representative, *Aggie Familia*, Residence Life Welcome Event (September)
2016 Coordinator, Aggieland Saturday, College of Liberal Arts (February)
2016 Presenter, *What's Wrong with US Spanish? ¡Nada!* Mock Lecture for Recruitment Event with high school students, University Admissions (February)
2015 Coordinator, Hispanic Studies booth, World Fest, College Station (November)
2012 Presenter, *Why it is so hard to become bilingual, and why you should try anyway*. Talk and discussion with Advanced Placement high school students, Bryan High School (December)
2012 Guest speaker, *Viva la Tarde*, presented by Juan Sader, CX8 Radio Sarandí, Montevideo, Uruguay (broadcast on July 27). Available at: http://www.sarandi690.com.uy/programas_ver_ea.asp?idPrograma=20&ano=2012&mes=7&dia=27
2010 Guest speaker, *Viva la Tarde*, presented by Juan Sader and Clara Berenbau, CX8 Radio Sarandí, Montevideo, Uruguay (broadcast on August 16). Available at: http://www.sarandi690.com.uy/programas_ver_ea.asp?idPrograma=20&ano=2010&mes=8&dia=16

Participation in Professional Associations

Officer

2011 President, Linguistic Association of the Southwest (LASSO)
2010 Vice-President and President Elect, Linguistic Association of the Southwest (LASSO)

Member

2015- Inter-University Program for Latin Research Working Group, University of Texas, Austin
2013- International Network of Address Research
2008- 2011 Member, Pentsamendua, Think Tank of the Office of the Presidency, Basque Autonomous Community
2006- Member, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
2002- Member, Linguistic Association of the Southwest

2001- Member, Linguistic Society of America
2000- Member, Modern Language Association

Attendee

2015 Association of Departments of Foreign Languages, Summer Seminar for
Department Chairs (West), San José, California (June)

I certify that the contents of this curriculum vita are true and accurate.

January 2017